

EA
PC

东亚人文 100 丛书

东亚出版人会议 编选

汽车的社会性费用

[日] 宇泽弘文 著 郑 剑 译



四川出版集团
四川教育出版社

013031895

C913.32
01

东亚人文100丛书

东亚出版人会议 编选

汽车的社会性费用

[日] 宇泽弘文 著 郑 剑 译



四川出版集团
四川教育出版社
·成都·

C913.32/01



北航

C1639304

392180810

四川省版权局著作权合同登记号:图进字 28-2011-145 号

JIDOSHA NO SHAKAITEKI HIYO

by Hirofumi Uzawa

© 1974 by Hirofumi Uzawa

First published 1974 by Iwanami Shoten, Publishers, Tokyo.

This simplified Chinese edition published 2013

by Sichuan Education Publishing House, Chengdu, Sichuan, China

by arrangement with the proprietor c/o Iwanami Shoten, Publishers, Tokyo

图书在版编目 (CIP) 数据

汽车的社会性费用/(日) 宇泽弘文著; 郑剑译. —成都: 四川教育出版社, 2013.4

ISBN 978-7-5408-6214-5

I. ①汽… II. ①宇… ②郑… III. 汽车-社会成本-研究
IV. ①C913.32

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 293006 号

责任编辑 赵 文
特约编辑 马健全/一石文化
装帧设计 陆智昌/一石文化
责任校对 左倚丽
责任印制 姜 卫 杨 军
出版发行 四川出版集团 四川教育出版社
地 址 成都市槐树街2号
邮政编码 610031
网 址 www.chuanjiaoshe.com
印 刷 四川新华彩色印务有限公司
版 次 2013 年 4 月第 1 版
印 次 2013 年 4 月第 1 次印刷
成品规格 146mm×208mm
印 张 4.5 插页 2
定 价 18.00 元

如发现印装质量问题, 请与本社调换。电话: (028) 86259359

营销电话: (028) 86259477 邮购电话: (028) 86259694

编辑部电话: (028) 86259381



东亚人文 100 丛书

《东亚人文 100 丛书》总序

安庆国

长期以来，由于地理、民族及历史等诸方面的原因，逐渐形成了如今以中国、日本、韩国，以及中国台湾和香港地区为主的东亚文化圈。在这里，东亚不仅仅是一个地理概念，更是一个“文化”概念。从地区文化的角度来看，东亚可以说是相对完整的一体，在长期的文化交流中，各国各地区逐渐生发出相似的文化传统和信仰。但随着社会的发展，全球化的推进，特别是进入近现代后，因各地历史进程的差异，不同国家、不同民族又都发展出自身特点鲜明的政治、经济及文化模式，最终形成今天东亚地区纷繁复杂的局势。

从流传下来的各种文献及史料记载中我们可以看到，在过去，东亚地区的思想文化交流频密，各国在儒学、汉字、佛教思想等的影响下构建出同根同源却又各自独特的文化形态，而东亚地区的文明也跨

越了地域的范围，以其深厚的积淀、悠久的传统和超然的精神气质成为人类文明发展的重要推动力量。而进入近代以后，随着西方文明的日益繁荣，东亚文明受到极大冲击。特别是工业革命以后，在西方现代文化影响下，在很长一个时期，东亚各国在发展中都不同程度地以西方为模板，向西方学习，在全面现代化的同时不可避免地对自身古老的传统及文明进行着全方位的批判、改造甚或颠覆。而在此之间，东亚各国及地区间文化的交流也日益被割裂开来，以致渐行渐远，彼此之间渐渐成为“最熟悉的陌生人”。同根同源却又不甚相通，这无疑在当今东亚文化现实存在的一个问题，这也应当是当代东亚文化难以作为一个整体在世界范围内产生影响的重要原因之一。

虽然当代东亚问题的复杂性与特殊性是客观存在的现实，但作为有着共通文化的东亚，作为曾经联系紧密的区域文明，加之近现代相同的历史遭遇，各国各地区在充分珍视自身文明渊源基础上加强沟通，扩大交流，相互学习，最终建立一个相得益彰的文化共同体则是一件值得期待的事。因此，这种多元与统一并存的历史文化传统，业已成为 21 世纪的东亚出版人希望以图书为媒介，进行知识与信息交流的一个无法回避的时代背景。在此背景下，《东亚人文 100 丛书》应运而生。这是一项宏大的国际出版工程，组成丛书的百部著作，是中、日、韩出版人会同学术界相关领域的专家学者，从近六十年来东亚各国及地区有重大影响、有真知灼见的人文社科著作中精选出来的。这些作品都有对各自地区的历史、文化、社会、艺术、思想等相关问题的深入思考及开创性的探索研究，都具有很高的学术价值。

《东亚人文 100 丛书》的选编不仅仅是中、日、韩及中国台湾和香港三国五地出版人及学者的一次简单合作，它更可看做是为东亚地区文化的进一步交流和发展所打造的一个平台。在现今以美国文化为代表的西方文化浪潮的席卷下，维护好东亚文化生态自身的整体性是非常必要的。因此，以经典书籍为基础，以共有的东方文化的内在精神为指引，努力重构一个“东亚读书共同体”无疑是丛书出版者共同的心愿，我们寄希望于以此来提升东亚各国、各地区人民对“东亚”这一“文化整体”的认同，消除彼此间的偏见与隔阂，重塑东亚文化在地区内自立、自主、自信的主体地位，实现东亚文化的进一步的交流与繁荣。

《东亚人文 100 丛书》的诞生要特别感谢东亚出版人会议，这是一个以促进东亚地区的出版与文化交流为目的的非盈利性质的民间组织，由来自中国大陆、日本、韩国以及中国台湾和香港的人文书籍出版人组成。东亚出版人会议于 2004 年 7 月发起，2005 年秋在东京举办了首次会议。在此后的七年间，会议以半年为期，轮流在各个国家或地区举行，为东亚人文社科书籍的出版与文化交流，为推动“东亚读书共同体”的实现做着坚实的努力。

有人说，通向未来最便捷的途径就是回顾过去。从这 100 部最值得东亚人民分享的人文社科著作中，我们可以了解东亚思想文化的渊源与流变，跨越时间与空间的距离，洞悉各国彼此邻近却又相互隔膜现代化心路历程。作为出版人，我们不甘心自己的书籍仅仅作为其他产业的一种附属，如一般消费品般地存在；在这以市场化及经济效

益为主导的时代，我们有义务为人文学科的生存与发展坚守一片蓝天，为社会及历史的变革保留一份认真的思考、一种诚实的声音。唯其如此，我们才为更加美好的人类未来，担负起我们应该担负的责任。

《汽车的社会性费用》

导 读

汽车的通行怎样侵害了步行者的权利？因不均衡动力学理论而著名的、日本有代表性的近代经济学者宇泽弘文就从这简单的日常疑问开始了本书的写作。作者提出了这样一个问题：近代市民社会的特征就是遵循这样一个基本原则，即只要不侵害他人的自由，各人有自由行动的权利，但是，汽车的通行不正是对这一原则的破坏吗？

汽车的便利性恐怕是大家都会承认的。汽车的大量生产不仅繁荣了汽车产业，还由于消费大量的钢铁等金属资源，以及石油和电力资源，需要投入大量的资本和劳动力，由此带动了许多相关产业的发展。而且汽车的大量出现还推动了高速公路的建设，以及加油站、餐馆和城市的基础建设等等。汽车是日本经济高速增长的象征。但是，汽车就如同癌细胞一样，本身就带有破坏经济社会的性质。交通事故在逐年增加，尾气、噪音和振动等公害随之产生，交通犯罪也呈增长

之势……如果按照受益者负担的原则，从中产生的费用本应由汽车的使用者来承担，但现实却并非如此，事实上这些费用变成了强加给社会的成本。这就是汽车的社会性费用。

“汽车带来的社会性费用，具体是以交通事故、犯罪、公害和环境破坏的形式表现的，这些都对市民的健康、安全步行等基本权利造成了侵害，而且还多会对人们造成不可逆的损失。而面对这样巨大的社会性费用的发生，汽车的受益人却仅仅负担了极其微不足道的一部分。反过来说，正是因为可以不负担这样多的社会性费用，汽车的普及才变得可能。”

为了终止这一恶性循环，作者指出了新古典派经济学中存在的问题，分析了强迫作为第三者的低收入阶层来负担的社会现状，对有关汽车的社会性费用进行了测算。比如，为了不使市民的基本权利因汽车的通行而遭受损害，需要在道路建设等方面追加多少投资。

与本书出版的1974年相比，现在日本的汽车使用状况已发生了很大的变化。但本书并非单纯处理汽车问题，而是透彻分析现代社会弊病的一个方法，为重新探讨近代经济学提供了一个重要的方向。

守田省吾 撰 庄娜 译

前 言

我在国外住了十多年，前几年回到祖国。可是至今，我仍然没能从那种巨大反差中恢复过来。记得刚回国时，走在东京的街道上，小汽车和卡车近在咫尺，它们刮起的阵阵狂风吓得我两腿发软。后来随着逐渐适应了东京的生活，那种恐惧感也慢慢淡去，可即使是现在走在大街上，当汽车从身边疾驰而过时，那时的恐惧感又会重回心头。虽然孩子们很快就适应了这样的生活，一点都不感到痛苦。可是，直到现在，我还是会担心他们每天放学回家时，是否会遇到什么交通事故。

这并不是因为我胆子特别的小，而是日本的这种汽车通行状况实在是令人惴惴不安。与世界上任何一个国家相比，日本的行人都是危险的。在日本，那些在大城市成长、生活的人们，也许会在不知不觉中认为现在的这种状况是理所当然的。但是，行人常常感到被汽车推开似的，需要小心谨慎地行走，这实在是一种很不正常的现象。在那

些可以称作是文明国度的国家里，很难找到与日本一样的，因汽车通行行使行人的权利遭受侵害的情况。

有这种印象的不仅仅是我一个人。很久没有回国的人回国后都有着和我一样的经历。而且，刚来日本的外国人也会首先感受到来自汽车的危害，他们对这样的日本社会感到难以理解。以前，保罗·安东尼·萨缪尔森（Paul Anthony Samuelson）教授来日本的时候，对于日本的汽车状况，他是这么说的：“如果是正常的美国人，在东京生活一个月后，脑袋会变得不正常。”对于萨缪尔森教授的这种说法，其他的外国人恐怕都有同感，只是不像萨缪尔森教授那样直白而已。

用一句话概括日本汽车通行的特点就是：以牺牲市民权利为代价的汽车通行是得到日本社会的广泛认可的。这并不仅限于汽车通行这一件事，在所有的经济活动中，多多少少都有侵害市民权利的事情发生。例如产业公害问题。然而，由此产生出的社会性费用^①并未被充分地内部化，而是转嫁给了第三方，特别是给低收入阶层带来了沉重的负担。这是战后日本经济高速增长过程中的一大特点。汽车又是其中最具代表性的一个例子。

一般来讲，在资本主义经济制度下，出现社会性费用是经济发展过程中常见的现象。但是，在经济学范畴内，社会性费用或是外部不经济这样的问题并未在系统的理论体系下进行广泛的探讨。虽然，关

① 社会性费用（Social Cost）在经济学上一般称为“社会成本”。由于文章中著者对经济学理论架构持批判态度，且在总结了前人研究的基础上，对该词进行了重新定义，所以，为了使两者有所区别，统一按照题目翻译为“社会性费用”。——译者注

于外部不经济的问题，阿瑟·塞西尔·庇古（Arthur Cecil Pigou）在新古典经济学方面的贡献值得一提。托斯丹·邦德·凡勃伦（Thorstein Bunde Veblen）也对这个问题提供了基本的思路。但是，庇古以及凡勃伦等人的贡献并没有被系统地纳入到经济学理论当中。社会性费用或是外部不经济这样的问题仅作为一个例外的现象，被排斥于正统的经济学理论体系之外。

要分析战后日本经济高速增长的过程，或汽车的社会性费用这些问题，就必然会遇到正统经济理论的局限。这里所说的正统经济理论，是指作为日本近代经济学支柱的新古典学派的理论。在这个理论体系下，不仅无法解释日本社会特有的这些问题，就算要分析世界上许多先进的工业大国现在所出现的各种经济学现象，也显得有心无力。琼·罗宾逊（Joan Volet Robinson）教授把现在经济学所面临的状况巧妙地称为“经济学的第二次危机”，它与20世纪30年代创造出凯恩斯经济学的“经济学的第一次危机”几乎如出一辙。

这几年来，我一直致力于公害、环境保护、城市问题、通货膨胀等具有现实意义的课题的研究。虽然任务艰巨，但从未停止过对新古典学派理论体系中存在的问题以及它的局限性的思索。同时我也试图构建出可以取代现有体系的理论框架。本书聚焦于对汽车的社会性费用的思考上，书中介绍了一部分我的研究成果。对于以这种形式介绍自己的失败历程，我持有很强的抵触心理，尤其是在对汽车的社会性费用的研究和对新古典经济学理论的探讨同时进行，两者又都处于未完成阶段的情况下就予以公开很是犹豫。但是，因为现在很多人都非常关心汽车的社会性费用这个问题，所以抱着能够给大家提供一些参

考的心态，我鼓起勇气决定出版此书。希望各位读者给予批评指正，对此衷心感激。

本书在执笔过程中，得到了很多人的帮助。关于经济学的分析思路，我从前辈及同僚那里得到了很多启示，在此请恕我不一一列举。本书最终能够以现在的状态出版，完全要感谢新书编辑部的各位工作人员的鼎力相助，尤其是大塚信一先生给予我极大的关照，我也给他添了很多麻烦，对此再次表示衷心的感谢。

1974年5月13日

著者

目 录

前 言..... 001

绪 论..... 001

1. 汽车的问题性..... 001
2. 对市民权利的侵害..... 007

I 汽车的普及..... 013

1. 作为现代文明象征的汽车..... 013
2. 汽车与资本主义..... 014
3. 汽车在美国的普及..... 019
4. 公共交通设施的衰退及公害的发生..... 022
5. 1973 年的新交通法..... 024

II 日本的汽车..... 027

1. 汽车的迅速普及与道路的完善..... 027

2. 城市和农村的变化.....	029
3. 非人性化的日本街道.....	033
4. 异常的汽车通行.....	037
III 汽车的社会性费用.....	044
1. 社会性费用的概念.....	044
2. 三种测算方法.....	048
3. 新古典学派的经济理论.....	057
4. 社会共有资本的界定.....	069
5. 社会共识与经济的稳定性.....	076
6. 市民的自由与效率.....	080
7. 作为社会共有资本的道路.....	090
8. 汽车的社会性费用及其内部化.....	092
IV 结束语.....	098
后 记.....	103
译后记.....	105
附一：《东亚人文 100 丛书》总目.....	118
附二：《东亚人文 100 丛书》100 种图书的选定过程.....	124

绪 论

1. 汽车的问题性

没有比汽车的普及，更能凸显出战后日本经济高速增长的特点了！

在日本，居住环境未得到改善，文化教育设施不配套，医疗等社会基础设施也投入不足。自然环境遭到破坏，城市中的绿色逐年消失。与此相反，对于大规模不断建设的高速公路却投入了巨大的资源，随处可见使用大量的钢筋，有着牢固结构的高架路。恐怕即使人们的住宅倒塌、消失，高速公路也会一直地存在下去吧！现在，就连狭窄的小胡同里也铺设了厚厚的柏油马路，汽车通行变得越来越方便。人们都想买车，似乎只有开车才能感受到生存的意义。因此，汽车保有量年年爆发式增长，汽车及其相关产业在日本经济中的占比，